

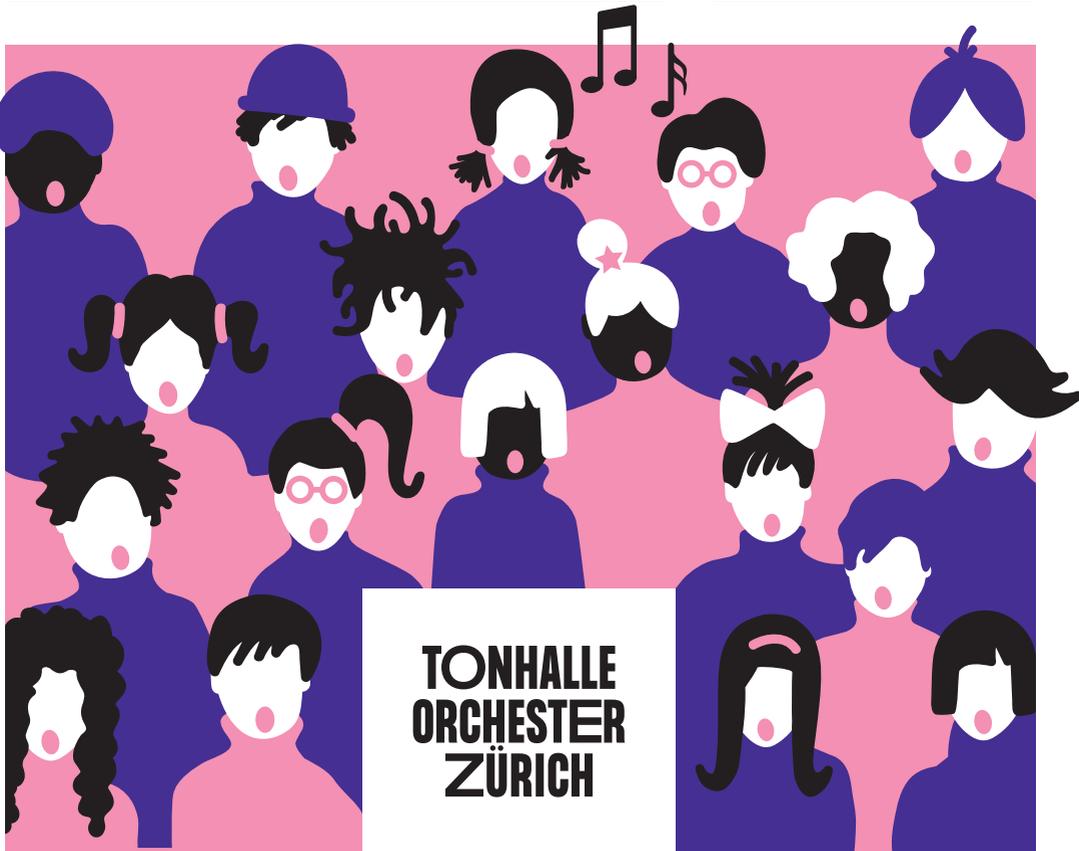
# WEIHNACHTS- SINGEN

**Ernst Buscagne** Gesamtleitung  
**JSOZ and Friends**  
**Jazz Trio**  
**David Bruchez-Lalli** Leitung

**Chöre der Singschule MKZ Glattal**  
**Chöre der Singschule Musikschule Pfannenstiel**  
**Chöre der ökumenischen Singschule Stäfa**  
**Eunice Vitae Cantamus Girls Choir (Südafrika)**

**Familienkonzert**  
So 10. Dez 2023  
11.15 und 14.15 Uhr  
Grosse Tonhalle

[tonhalle-orchester.ch](http://tonhalle-orchester.ch)



# WEIHNACHTSSINGEN

**So 10. Dez 2023**

11.15 und 14.15 Uhr

Grosse Tonhalle

**Ernst Buscagne** Gesamtleitung  
**Jugend Sinfonieorchester Zürich**  
**David Bruchez-Lalli** Leitung

## **Jazz Trio**

**Kaan Peeters** Piano  
**Gianni Narduzzi** Kontrabass  
**Martin Maron** Drums  
**Jonas Peyer** Djembe

## **Chöre der Singschule MKZ Glattal**

**Chrysoula Peraki und Dorien Wijn** Einstudierung  
Team: Marina Bärtsch, Anna Zinsstag,  
Fabian Klausberger, Hong Yip, Fabio de Giacomi, Ineta Karova

## **Chöre der Singschule Musikschule Pfannenstiel**

Team: Zsuzsa Alföldi, Nina Brecher, Ernst Buscagne,  
Kathrin Kälin, Lara Petranca, Agnes Suszter, Fabian Klausberger

## **Chöre der ökumenischen Singschule Stäfa**

**Katharina Maier-Boesch** Einstudierung

## **Eunice Vitae Cantamus Girls Choir (Südafrika)**

**Leona Geldenhuys** Chorleitung

In Zusammenarbeit mit Musikschule Konservatorium Zürich (MKZ) –  
Junior Music Partner

Bitte schalten Sie vor dem Konzert Ihr Mobiltelefon lautlos. Aufnahmen auf Bild- und  
Tonträger sind nur mit Einwilligung der Tonhalle-Gesellschaft Zürich AG erlaubt.



Stadt Zürich  
Kultur

FREUNDEN  
KREIS

M E R B A G



Private  
Banking

# PROGRAMM

zum Zuhören und Geniessen

zum Mitsingen

Keine Pause

- **«Tollite hostias»** aus dem «Weihnachtsoratorium» op. 12, Camille Saint-Saëns  
Kinder- und Jugendchöre, JSOZ and Friends
- **«Haben Engel wir vernommen»** französisches Weihnachtslied, Arr. Rodolphe Schacher
- **«Marche» aus «Nussknacker-Suite»** op. 71a, Piotr Iljitsch Tschaikowski  
JSOZ and Friends, Leitung: David Bruchez-Lalli
- **«Glow»** Eric Whitcare, Text: Edward Esch  
Jugendchöre, Klavier: Chrysoula Peraki
- **«Fröhliche Weihnacht überall»** aus England 19. Jh., Text: August Heinrich Hoffmann von Fallersleben, Arr. Teese Gohl
- **Musikalische Überraschung**  
Eunice Vitae Cantamus Girls Choir
- **African Medley**  
**Nkosi Siph'e Amandla** überliefert, Arr. Leon Starker  
Solistinnen: Thilda Haylock, Deborah Kämpfer  
**Njooi Wote** aus Tanzania, Text: Sifumwike Msiani, Satz: Adrian Schmid
- **«Valse des fleurs»** aus **«Nussknacker-Suite»** op. 71a, Piotr Iljitsch Tschaikowski  
JSOZ and Friends, Leitung: David Bruchez-Lalli
- **«Jingle Bells»** James Lord Pierpont, Arr. Rodolphe Schacher
- **«Dona nobis pacem»** mündlich überliefert, Arr. Teese Gohl und Michael Gohl
- **Musikalische Überraschung**  
Eunice Vitae Cantamus Girls Choir
- **«O du fröhliche»** Sizilianisches Marienlied, Arr. Florian Walser
- **«Feliz Navidad»** José Feliciano, Arr. Teese Gohl
- **«Stille Nacht»** Franz Xaver Gruber, Arr. Rodolphe Schacher

# HABEN ENGEL WIR VERNOMMEN

Französisches Weihnachtslied  
Arr: Rodolphe Schacher



Ha - ben En - gel wir ver - no - men, sin - gen ü - ber Fel - der weit;  
Sagt, ihr Hir - ten wel - che Kun - de weckt in euch der süs - se Klang,  
Strahlt ein Stern vom Him - mel nie - der, al - le Welt sieht sei - nen Schein,



E - cho ist vom Berg ge - kom - men, kun - det hell die fro - he Zeit.  
dass sich wie aus En - gels - mun - de he - bet eu - re Lob - ge - sang?  
hö - ret Got - tes Bot - schaft wie - der: "Soll auf Er - den Frie - de sein".



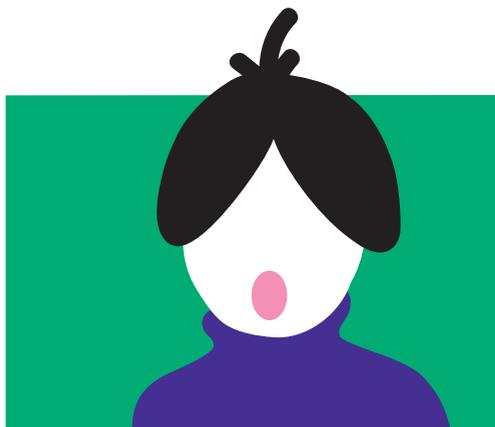
Glo - - - - - ri - a



in ex - cel - sis De - o, Glo - - - - -



- - - ri - a in ex - cel - sis De - o!



# FRÖHLICHE WEIHNACHT ÜBERALL

Text: H. Hoffmann von Fallersleben

Musik: Trad. England 19. Jh.

Arrangement: Teese Gohl

F F C F

Fröh - li - che Weih - nacht ü - ber - all,

3 F C7 F

tönt es durch die Luft mit fro - hem Schall.

5 C F C F F C

Weih-nachts- lied, Weih-nachts- baum, Weih-nachts-duft in je dem Raum.

9 F F C F

Fröh - li - che Weih - nacht ü - ber - all,

11 F C7 F *Fine*

tönt es durch die Luft mit fro - hem Schall.

13 C C7 F C7 F/A B F Gm D Gm

1. Da - rum stim-met al - le ein in den Ju - bel - ton,  
2. Licht auf dun-ken We - gen, un - ser Licht bist du,

17 C C7 F C7 F/A F/C C7 F *D.C. al Fine*

denn es kommt das Heil der Welt von des Va-ters Thron.  
denn du führst, die dir ver-trau'n, ein zur sel'-gen Ruh.

# JINGLE BELLS

Text & Musik: James Lord Pierpont (1822–1893)  
Arrangement & Orchestration: Rodolphe Schacher



1.-3. Dash-ing through the snow in a one-horse o-pen sleigh,



o'er the fields we go, laugh-ing all the way.



Bells on lob-tail sing, mak-ing spi-rits bright, what



fun it is to ride and sing a sleigh-ing song to-night.

## Refrain



Oh! Jin-gle bells, jin-gle bells, jin-gle all the way.



Oh! What fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh. Oh!



Jin-gle bells, jin-gle bells, jin-gle all the way.



Oh! What fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh.

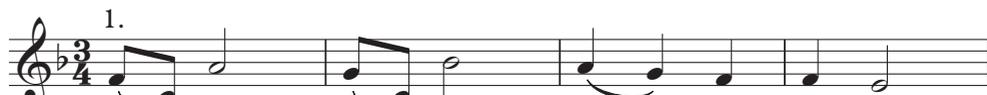
# DONA NOBIS PACEM

Kanon

mündlich überliefert

Arr.: Teese Gohl

1.



Do - na no - bis pa - cem, pa - cem,

5



do - na - - no - bis pa - - - cem!

9

2.



Do - na no - bis pa - cem,

13



do - na no - bis pa - - - cem!

17

3.

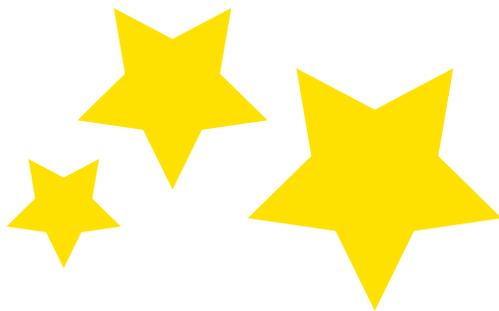


Do - na no - bis - - pa - cem,

21



do - na no - bis pa - - - cem!



# O DU FRÖHLICHE WEIHNACHTSZEIT

Sizilianisches Marienlied  
Text: J. D. Falk, H. Holzschuher  
Satz: Nach Josef Michel

O du fröh - li che, o du se - li - ge,

Gna - den bring - en - de Weih - nachts - zeit!

1. Welt ging ver - lo - ren, Christ ist ge - bo - ren.  
2. Christ ist er - schie - nen, uns zu ver - süh - nen.  
3. Himm - li - sche Hee - re jauch - zen dir Eh - re.

Freu - e, freu - e dich, o Chris - ten - heit!

# FELIZ NAVIDAD

Musik: José Feliciano  
Arr.: Teese Gohl

A D E7 A

Fe-liz Na-vi - dad, Fe-liz Na-vi - dad,

F#m7 B m7 E7

Fe-liz Na-vi - dad. Pros-pe-ro a - ño y fe-li - ci-dad. —

A Fine A D

I want to wish you a Mer-ry Christ - mas,

E7 A

I want to wish you a Mer - ry Christ - mas,

F#m7 B m7

I want to wish you a Mer - ry Christ - mas from the

E7 A

bot - tom — of my heart. —

# STILLE NACHT

Text: Joseph Mohr (1792-1848)

Musik: Franz Gruber (1787-1863)

Arr. & Orchestration: Rodolphe Schacher



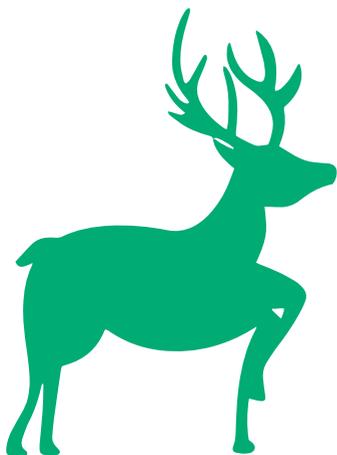
Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht, al - les schläft, ein - sam wacht  
Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht! Got - tes Sohn, o wie lacht  
Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht! Hir - ten erst kund - ge - macht,



nur das trau - te hoch - hei - li - ge Paar. Hol - der Kna - be im lok - ki - gen Haar,  
Lieb aus dei - nem gött - li - chen Mund, da uns schlägt die ret - ten - de Stund,  
durch der En - gel Hal - le - lu - jah, tönt es laut — von fern — und nah:



schlaf in himm - li - scher Ruh, — Schlaf — in himm - li - cher Ruh. —  
Christ, in dei - ner Geburt, — Christ, — in dei - ner Ge - burt. —  
Christ, der Ret - ter ist da! — Christ — der Ret - ter ist da! —



# Unser Dank

Die Konzerte der Tonhalle-Gesellschaft Zürich werden ermöglicht dank der Subventionen der Stadt Zürich, der Beiträge des Kantons Zürich und des Freundeskreises Tonhalle-Orchester Zürich.

## Partner

LGT Private Banking  
Mercedes-Benz Automobil AG

## Projekt-Partner

Maerki Baumann & Co. AG  
Radio SRF 2 Kultur  
Swiss Life  
Swiss Re

## Projekt-Förderer

Baugarten Stiftung  
André M. Bodmer und Adèle Zahn Bodmer  
Ruth Burkhalter  
Elisabeth Weber-Stiftung  
Else v. Sick Stiftung  
Fritz-Gerber-Stiftung  
Georg und Bertha Schwyzer-Winiker-Stiftung  
Hans Imholz-Stiftung  
Heidi Ras Stiftung  
International Music and Art Foundation  
LANDIS & GYR STIFTUNG  
Max Kohler Stiftung  
Orgelbau Kuhn AG  
Pro Helvetia  
Stiftung ACCENTUS

## Förderer

Monika und Thomas Bär  
Dr. Guido E. Imholz  
Adrian T. Keller und Lisa Larsson  
Helen und Heinz Zimmer

## Service-Partner

ACS-Reisen AG  
estec visions  
PwC Schweiz  
Ricola Schweiz AG  
Schellenberg Druck AG  
Swiss Deluxe Hotels

## Medien-Partner

Neue Zürcher Zeitung

# Billettverkauf

## Billettkasse Tonhalle

Postadresse: Gotthardstrasse 5, 8002 Zürich  
Eingang für das Publikum: Claridenstrasse 7  
+41 44 206 34 34  
boxoffice@tonhalle.ch / tonhalle-orchester.ch  
Mo bis Fr 11.00–18.00 Uhr resp. bis Konzertbeginn  
Sa/So/Feiertage 1,5 Stunden vor Konzertbeginn

## Bestellungen

Telefon Mo bis Fr 11.00–18.00 Uhr  
Internet und E-Mail  
Bearbeitung nach Eingang der Bestellung

---

# Impressum

## Herausgeberin

Tonhalle-Gesellschaft Zürich AG  
Gotthardstrasse 5, 8002 Zürich  
+41 44 206 34 40 / tonhalle-orchester.ch

## Redaktion

Franziska Gallusser

## Grafik

Kezia Stingelin

## Inserate

Franziska Möhrle

## Verwaltungsrat Tonhalle-Gesellschaft Zürich AG

Martin Vollenwyder (Präsident), Hans G. Syz (Vizepräsident des Verwaltungsrats und Quästor), Felix Baumgartner, Rebekka Fässler, Martin Frutiger, Madeleine Herzog, Adrian T. Keller, Katharina Kull-Benz, Diana Lehnert, Corine Mauch, Ursula Sarnthein-Lotichius, Adèle Zahn Bodmer

## Geschäftsleitung

Ilona Schmiel (Intendantin),  
Marc Barwisch (Leitung Künstlerischer Betrieb),  
Justus Bernau (Leitung Finanz- und Rechnungswesen),  
Ambros Bösch (Leitung Orchesterbetrieb / HR),  
Michaela Braun (Leitung Marketing und Kommunikation)

© Tonhalle-Gesellschaft Zürich AG

Nachdruck nur mit schriftlicher Genehmigung der  
Tonhalle-Gesellschaft Zürich AG erlaubt.  
Änderungen und alle Rechte vorbehalten.



